

Житие Феодосия Печерского

(1080-е годы)

<...> Мы же паки поидемъ на пръвое исповѣдание святааго сего отрока. Растый убо тѣлѣмъ и душею влекомъ на любовь Божию, и хожаше по вся дъни въ църквѣ Божію, послушая божьствныхъ книгъ съ всѣмъ вниманіемъ. Еще же и къ дѣтѣмъ играющимъ не приближашеся, якоже обычай есть унымъ, нѣ и гнушашеся играмъ ихъ. Одежа же его бѣ худа и сплатана. О семь же многашьды родителема его нудящема и, обещиися въ одежду чисту и на игры съ дѣтми изити. Онъ же о семь не послушааше ею, нѣ паче изволи быти яко единъ от убогихъ. Къ симъ же и датиися веля на учение божьствныхъ книгъ единому от учитель; якоже и створи. И въскорѣ извыче вся граматикія, и якоже всѣмъ чюдитися о премудрости и разумѣ дѣтища и о скорѣмъ его учении. Покорение же его и повиновение къто исповѣсть, еже сътяжа въ учении своемъ не тъкмо же къ учителю своему, нѣ и къ всѣмъ учащимся с ним?..

Перевод

<...> Мы же снова обратимся к рассказу о святом этом *отроке*. Рос он телом, а душой тянулся к любви Божьей и ходил каждый день в церковь Божью, со всем вниманием слушая чтение божественных книг. Не приближался он к играющим детям, как это в обычае у малолетних, но избегал их игр. Одежду носил старую и *залатанную*. И не раз уговаривали его родители одеться почище и пойти поиграть с детьми. Но он не слушал этих уговоров и по-прежнему ходил словно нищий. К тому же попросил он отдать его учителю поучиться божественным книгам, это и сделали. Скоро постиг он всю грамоту, так что поражались все уму его и способностям и тому, как быстро он всему научился. А кто расскажет о покорности и послушании, какими отличался он в учении не только перед учителем своим, но и перед учащимися с ним?..

Словарь

Отроке, отрок — ребёнок, подросток.

Залатанную, залатанный — ветхий, заштопанный.

Задания к тексту

1. Приведите примеры необычного поведения Феодосия. Объясните, что такое сюжетный канон.
2. Найдите в тексте слова с признаками грамматических старославянизмов.

3. Определите по фонетическим признакам происхождение слов: *въ* *одежю* (в одежду), *унымъ* (юным). Обратите внимание на то, какие слова используются в современном русском языке.

4. *Подберите синонимы к словам постиг (постичь), поражались (поражаться).*

5. Найдите в тексте противопоставления. Какую стилистическую функцию они выполняют?